

ངལ་གསོ



NGALSO  
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་དུ *em tibetano:*

༄༅། །སྐུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་མཚོག་གསུམ་བདེན་གྱིན་བཞུགས་སོ། །

བོད་ཅུ་གལ་གྱི་སྐད་དུ *em português:*

*As bênçãos do poder da verdade das Três Joias  
Prece de rápido retorno para Drubwang Gangchen Rinpoche*

*Composta por S.S. Kyabje Trijang Chocktrul Rinpoche*





བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་སྤྲོ་མ་ཏེ་རུ་ཀའམ།  
 བདེ་ཆེན་ཐར་པ་མཚོག་གི་གཞུང་ཡས་ནས།  
 བདེ་ཆེན་ཐབས་ཤེས་ངེས་དོན་སྤྲོད་པོ་ཅན།  
 བདེ་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་བྱུང་གིས་བདག་སྤྲོད་མཛོད།

སྤྲོ་བཟང་བསྟན་པའི་གཉེན་གཅིག་སྤྲོད་པའི་མིག།  
ཐུབ་བསྟན་མདོ་རྒྱུད་འཛིན་མའི་སྤྲོད་ཡངས་པོར།  
འཕྲིན་ལས་འགྲོ་བའི་མ་རིག་སྟུན་པ་བཅོམ།  
 གཞན་མན་སྤྲོ་གྲོས་ཡར་འཕེལ་མདོན་པར་བསྤྲོད།

མགོན་སྤྲོད་དཔའ་བོ་དཔའ་མའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 མེ་ཏོག་གཏུགས་དང་རོལ་མོ་གཡེར་ཁའི་སྤྲོས།  
 མཁའ་ལ་སྤྲོད་པའི་ཚུལ་གྱིས་གཤེགས་བཞིན་དུ།  
 བདག་ཅག་གཏུང་བའི་གསོལ་འདེབས་ཡུད་ཅམ་དགོངས།

ཞི་བའི་སྤྲོ་ཡིས་འགྲོ་བ་འཇུག་གྱིས་བསྟུ།  
 ཞི་བའི་གསུང་གིས་ཚོས་སྤྲོ་རྣ་བར་འཇེབས།  
 ཞི་བའི་ཐུགས་ནི་གཞན་མན་བྱམས་བརྩེའི་གཤེས།  
 ཞི་བདེའི་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་སྤྲོད་སྤྲོད་ཤོག།







ཐུབ་བསྟན་བདུད་ཅིའི་སྣང་པོ་གཞན་པན་བཅུད། །  
 སེམས་ཅན་རང་རང་ཁམས་དང་མོས་ངོ་རུ། །  
 འདོད་རྒྱ་ཚིམས་མཛད་གྲུབ་དབང་རིན་པོ་ཆེ། །  
 རིས་མེད་འགྲོ་བའི་གཉེན་གཅིག་ལྷུང་བྱོན་ཤོག། །

གྲུབ་དབང་བྱིད་ནི་འགྲོ་བའི་ཞི་བདེར་བརྩོན། །  
 བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱང་ཞི་བདེ་དོན་དུ་གཉེར། །  
 རི་སྤྱིད་འགྲོ་བ་ཞི་བདེའི་གྲོང་མཚོག་ཏུ། །  
 མ་སླེབ་དེ་སྤྱིད་བྱིད་ཞལ་སྟོན་མཛོད་ཅིག། །

བདག་ཅག་རེ་སྟོན་རི་བཞིན་འགྲུབ་པ་ལ། །  
 ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཐུ་བྱིན་དང་། །  
 བྱད་པར་བསྟན་སྲུང་དོ་རྗེ་ལྷགས་ལྡན་ཅེས། །  
 རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་མ་གཡེལ་སྟོང་གོགས་མཛོད། །

ཅེས་པ་འདི་ཡང་དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་མཚུངས་ལྷ་མ་མ་ཚིས་པ་གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་  
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཅུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་ཞི་བར་གཤེགས་པའི་གདུལ་  
 བྱའི་སྟོབ་བྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལྷ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་ནས་སྟོབ་མ་ཡོངས་ཀྱི་  
 མགྲིན་ཚབ་གནང་ནས། ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་འབྲེལ་ཚོམ་བསྐྱེད་གནང་བ་དང་། དེ་བཞིན་  
 བྱང་ཨ་རི་དགོ་ལྡན་སྟན་བཅུད་འཛིན་སྟོང་ཚོགས་པ་དང་། ཞི་ན་ཏ་བསྐྱེད་བཟང་མད་བྱང་ཚོགས་  
 པ་ནས་ཀྱང་མཛལ་དར་དང་ཉན་བཅས་རེ་བསྐྱེད་གནང་བ་མ་ཟད། གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་ཚོམ་པོ་  
 ཆེ་མཚོག་ཉིད་ནི་ཡསྐབས་རྗེ་དོ་རྗེ་འཆང་གོང་མ་དང་ད་ལྟའི་བར་དམ་ཚིག་འོ་ཚུ་གཅིག་འདེས་སུ་  
 གནས་པ་ཅམ་མིན་པ། རང་ཉིད་ལའང་ཚུང་བྱིས་པའི་དུས་ནས་ཐུགས་བརྩེ་དང་དད་དམ་འགྱུར་བ་  
 མེད་པའི་སྟོབ་བྱ་བགེས་གས་ཤིག་སོང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ཡིད་གདུང་དང་བཅས། བྱི་ལོ་ ༡༠༡༠ ལྷ་  
 བ་ ༤ ཚེས་ ༡༤ ཉིན་ཨ་རི་ནས་བྱི་བྱང་བསྟན་འཛིན་སྟོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོས་སྟོན་པའོ། །







dêtchen guiálpó lama heruka  
dêtchen thárpa tchôg-gui shél-ye ne  
dêtchen tháb-she ngê-dön nhyíng-po tchen  
dêtchen yáb-yum zúng-gui dág-kyong dzö

**lôzang** tênpe nhyên-tchig sípe mig  
**thubten** dôguiü dzín-me kyông-yang por  
**trinle** drôwe márig münpa tchom  
shên-phen lôdro **yarphel** ngônpar tö

gön-khyö páwo pámö tshôg-nam kyi  
mêtog dúg-dang rôlmo yêrkhe dre  
khála tchöpe tshül-gui shêg-shin du  
dág-tchag dúng-we söldeb yütsam gong

shíwe kúyi drôwa dzúm-gui su  
shíwe súng-gui tchödra náwar djeb  
shíwe thúg-ni shên-phen djám-tse shi  
shíde sêmpa tchên-por nhyúr-djön shog





thúbten dütsi nhyíng-po shên-phen tchü  
sêmtchen ráng-rang khám-dang mö-ngo ru  
dögu tshím-dze drúbwang rinpoche  
ríme drôwe nhyên-tchig nhyúr-djön shog

drúbwang khyöni drôwe shíder tsön  
dág-sog nám-kyang shíde döndu nhyer  
djísi drôwa shíde drông-tchog tu  
máleb desi khyö-shel töndzö tchig

dág-tchag rêmön djíshin drúbpa la  
lama köntchog súm-gui túdjin dang  
khyêpar tênsung dorje shúgden tsel  
nám-shi thrínle máyel tông-drog dzö







Guru Heruka, Rei de Grande Êxtase,  
Do incomparável palácio da excelente liberação de grande  
êxtase,  
[Você] é a quintessência do significado último do método e  
sabedoria de grande êxtase.  
Pai e Mãe na união de grande êxtase, [por favor,]  
cuidem de mim o tempo todo!

[Você,] o Sol, detentor incomparável da Doutrina do  
**Que Possui a Mente Nobre**<sup>1</sup> [Tsongkhapa],  
[Seus raios brilham,] possibilitando-nos ver com clareza a  
**Doutrina de Buddha**<sup>2</sup> do sutra e tantra neste campo vasto,  
[onde Suas] **Ações Iluminadas**<sup>3</sup> eliminam a escuridão da  
ignorância dos seres sencientes,  
[a Você] que **Incrementa**<sup>4</sup> a sabedoria que beneficia os  
outros, eu abertamente rendo louvor.

Você, Mestre, [acompanhado] por assembleias de dakas e  
dakinis  
com flores, parassóis, música e sinos tilintantes,  
conforme Você manifesta Sua partida para Kechara, a Terra  
das Dakinis,  
fazemos [este] pedido de anseio, [por favor,] pense em nós  
por um momento!

Seu corpo de paz acolhe os seres migrantes com um [lindo]  
sorriso,  
Sua palavra de paz é agradável aos ouvidos com os sons do  
Dharma,  
Sua mente de paz beneficia os outros graças à sua natureza  
de bondade amorosa;  
Grande Ser, Mahasattva da Paz, possa Você retornar  
rapidamente!

1 Lobsang

2 Thubten

3 Thrinley

4 Yarpel





Beneficiando os outros com a mente de bodhitchitta, a essência da Doutrina de Buddha, que é como o néctar, de acordo com a natureza e aspirações de cada ser senciente, precioso Senhor dos Siddhas, [Você que] satisfaz todos os desejos, inigualável, amigo imparcial dos seres migrantes, possa Você retornar rapidamente!

Senhor dos Siddhas, Você se empenha pela paz do seres migrantes; Eu e outros também aspiramos por paz, enquanto [todos] os seres sencientes não tiverem alcançado a esfera da paz, até lá, manifeste Sua [sagrada] presença!

Para que nossas esperanças e aspirações se realizem, [buscamos] o poder e as bênçãos do Guru e das Três Joias e, especialmente, [você,] poderoso Dharmapala Dorje Shugden, com os [seus] quatro tipos de atividades iluminadas, nos ampare sem falhar!







[Cólofon]

Como o luminar da Doutrina Guelugpa, o incomparável Senhor dos Siddhas, Drubwang Gangchen Rinpoche, o muitíssimo venerável Lobsang Thubten Trinley Yarpel, entrou em *parinirvana*, todos os Seus discípulos e alunos, guiados por Lama Michel Rinpoche, que agiu como o representante de todos, solicitaram [-me] a composição de uma prece de rápido retorno como esta.

Da mesma forma, a North America Gelug Buddhist Association e a Kelsang Mejung Association do Canadá fizeram um pedido, oferecendo khata e oferendas.

Ainda, os *samayas*<sup>5</sup> do excelente Drubwang Gangchen Rinpoche e do anterior Kyabje [Trijang] Dorje Chang, o Supremo Senhor de Refúgio, [Guru] Vajradhara, se mantêm, até a presente data, como leite misturado na água.

Além disso, desde a minha infância até a Sua idade avançada e falecimento, [Ele demonstrou] bondade amorosa imutável, fé e compromissos em relação a mim.

Assim, com tristeza, em 18 de abril de 2020, [no Trijang Buddhist Institute] nos Estados Unidos da América, eu, Trijang Tenzin Lozang Yeshe Gyatso, [compus] esta prece de aspiração.

---

<sup>5</sup> compromissos

འཇམ་གཤམ་



NGALSO  
Path to Enlightenment

[gurubuddha.ngalso.org](http://gurubuddha.ngalso.org)

Centro de Dharma da Paz *Shi De Tchö Tsog*, Brasil • 28/04/2020